

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 2:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A dni, w których szliśmy z Kadesz-Barnea, aż przekroczyliśmy potok Zered, było trzydzieści osiem lat, aż wymarło spośród obozu całe pokolenie wojowników,* jak to przysiągł im JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z Kadesz-Barnea do przekroczenia potoku Zered wędrowaliśmy trzydzieści osiem lat, aż — zgodnie z przysięgą JAHWE — wymarło w naszym obozie całe pokolenie wojowników.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A czas, który upłynął od naszego wyjścia z Kadesz-Barnea aż do przepłynięcia się przez potok Zered, wynosił trzydzieści osiem lat, aż wyginęło z obozu całe pokolenie wojowników, tak jak im to JAHWE poprzysiągł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A czasu, któregośmy chodzili od Kades Barne, ażeśmy się przepławili przez potok Zared, było trzydzieści i osiem lat, aż wyginął wszystek on naród mężów walecznych z obozu, jako im był przysiągł Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A czasu wszystkiego, któregośmy chodzili od Kadesbarne aż do przeszcia potoku Zared, było trzydzieści i ośm lat, aż wyginął wszytek ród ludzi walecznych z obozu, jako był przysiągł JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cały czas podróży od Kadesz-Barnea do potoku Zared wynosił trzydzieści osiem lat, aż wyginęło w obozie całe pokolenie mężów zdolnych do walki, jak im to Pan poprzysiągł.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A od Kadesz-Barnea aż do czasu, gdyśmy przekroczyli potok Zered, wędrowaliśmy trzydzieści osiem lat, aż wymarło całe pokolenie wojowników z obozu, jak im to poprzysiągł Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Upłynęło bowiem trzydzieści osiem lat od czasu, kiedy szliśmy od Kadesz-Barnea do przeprawy przez potok Zared, aż wyginęło z obozu całe pokolenie wojowników, jak im poprzysiągł JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nasza wędrówka z Kadesz-Barnea do przeprawy przez potok Zared trwała trzydzieści osiem lat, aż wyginęło w obozie całe pokolenie mężczyzn zdolnych do walki, jak im to JAHWE przysiągł.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A czas, który upłynął od naszego wyjścia z Kadesz-Barnea aż do przepłynięcia się przez potok Zered, wynosił trzydzieści osiem lat - aż wyginęło z obozu całe pokolenie wojowników, jak to im zapowiedział Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Od opuszczenia Kadesz Barnea do przejścia strumienia Zered minęło trzydzieści osiem lat - czas [wystarczająco długi], by w obozie całe pokolenie wojowników wymarło, tak jak im Bóg przysiągł,
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Zaś czasu przez który szliśmy od Kadesz-Barnea do

¹⁾ <x>40 14:22-23</x>

	dynamiczny	Gdańska	przeprawy przez potok Zered, było trzydzieści osiem lat; aż wyginęło całe pokolenie wojowników z obozu, jak przysiągł im WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A dni, w których szliśmy z Kadesz-Barnea, dopóki się nie przeprawiliśmy przez dolinę potoku Zered, było trzydzieści osiem lat, aż spośród obozu wyginęło całe to pokolenie wojowników, tak jak im przysiągł JAHWE.